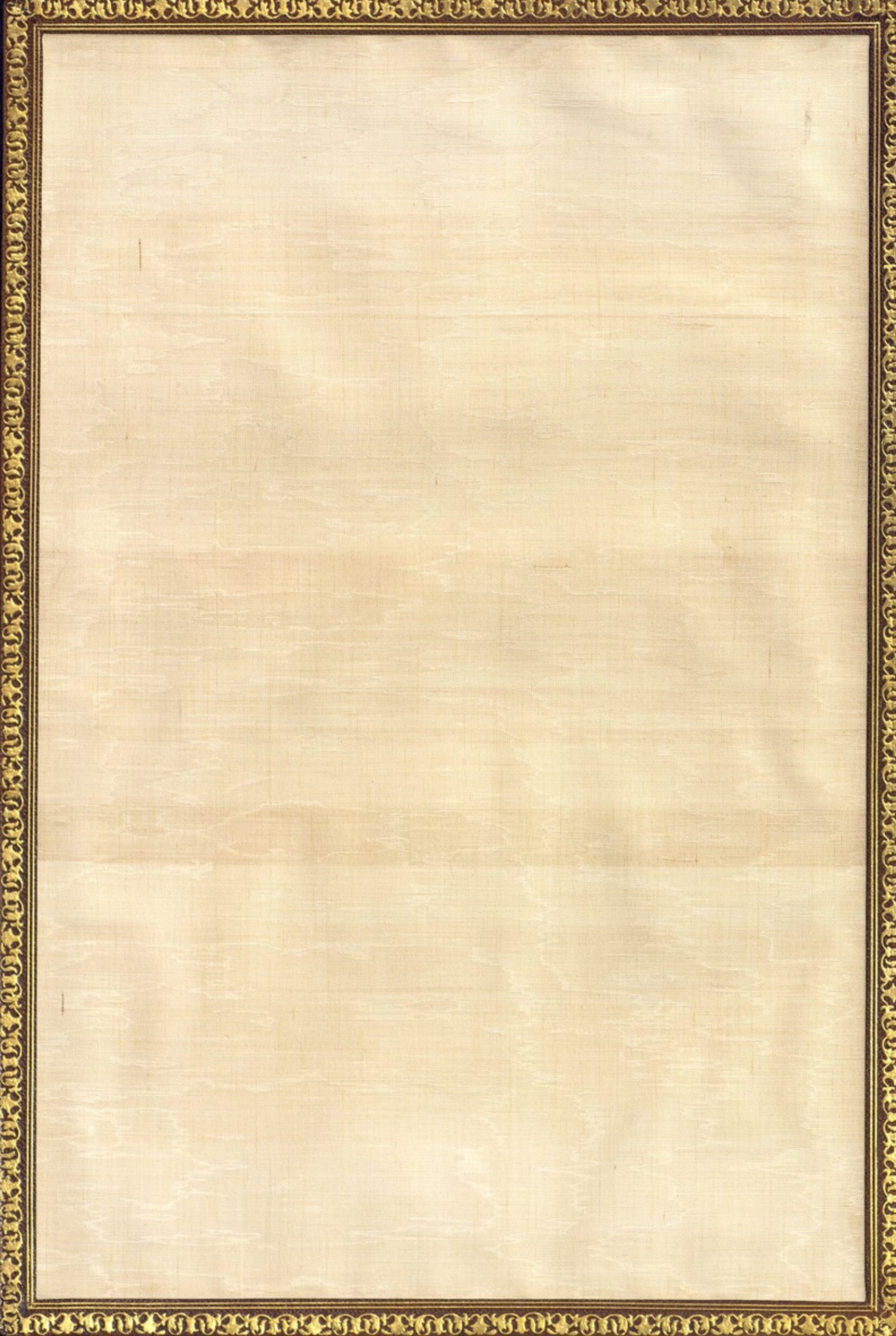


DISCOURS PRONONCÉ  
PAR SA MAJESTÉ  
**HAYLE SELASSIE I**  
EMPEREUR D'ETHIOPIE  
A L'ASSEMBLÉE  
DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS  
À LA SESSION DE JUIN-JUILLET 1936



ክቡር፡ ጥሬዚዳን፡

ክቡራን፡ መካክተኛች፡

በፈረንሳይ፡ ቋንቋ፡ ብሉይ፡ ክፍል፡ ነበር፡ ነገር፡  
ገን፡ ስላቤን፡ በመንፈስ፡ ጓደኛ፡ ሁሉ፡ ገሰ፡ ከመ  
ናገር፡ የሚቻሉት፡ በአማርኛ፡ ቋንቋ፡ ስከ፡ ሆኖ፡  
በፈረንሳይ፡ ቋንቋ፡ በከመናገራ፡ የመገገሥቷት፡  
ማህበር፡ ዋና፡ ጉባዔ፡ ይቅርታ፡ እንደደግረናል፡  
እከሞናከሁ፡፡

እኔ፡ ቀዳማዊ፡ ጓደኛ፡ ሥነሴ፡ የኢትዮጵያ፡ ንጉሠ፡  
ነገሥት፡ የዛሬ፡ ከሞገት፡ ወር፡ አሞላ፡ ሁለት፡ መ  
ገገሥቷት፡ የዓከዳምን፡ መንግሥቷት፡ ሕግ፡ የተከ  
ሰራ፡ የአጥቂነት፡ ጠርፋት፡ በኢትዮጵያ፡ ክፍለ-መ  
ደረጃ፡ አረጋግጠው፡ ገስቷቸው፡ በኋላ፡ ከሕዝ  
ቤ፡ ደጋጊገክቷል፡ ብለው፡ ቃል፡ የገቡ፡ ከትን፡ እር  
ዳታና፡ የሚገባውንም፡ ትክክለኛ፡ ፍርድ፡ ከመጠ  
የቅ፡ ዛሬ፡ በዚህ፡ ቀርቤ እከሁ፡፡

ከነዚህም፡ ከአሞላ፡ ሁለት፡ መንግሥ  
ቷት፡ የኢትዮጵያን፡ ሕዝብ፡ አቤቱታ፡ ከመቅረ  
ብ፡ ገንገሠ፡ ነገሥቱ፡ የሚበልጥ፡ ሌላ፡ ሰው፡ አ  
ይገኝም፡፡

በዚህ፡ ጉባዔ፡ የአንድ፡ መንግሥት፡ ንጉ  
ሠ፡ ነገሥት፡ ወይም፡ ጥሬዚዳን፡ ሌላ፡ ቀርቦ፡ ከ

Monsieur le Président,

Messieurs les délégués,

Je prie l'Assemblée de  
M'excuser si Je ne M'exprime  
pas en français comme Je l'au-  
rais voulu. Je dirai mieux  
toute Ma pensée, avec toute  
la force de Mon esprit et de  
Mon coeur, en parlant en lan-  
gue amharique.

Moi, Hailé Selassié Ier,  
Empereur d'Ethiopie, Je suis  
aujourd'hui ici pour réclamer  
la justice qui est due à Mon  
peuple et l'assistance qui lui  
a été promise, il y a huit mois,  
par cinquante-deux nations  
ayant affirmé qu'une agression  
avait été commise en violation  
des traités internationaux.

Nul autre que l'Empereur  
ne peut adresser, à ces cin-  
quante-deux nations, l'appel  
du peuple éthiopien.

ናገር፡ ሞናሪባት፡ ገና፡ ዘሌ፡ መጀመሩ፡ ነው። ደግሞ፡  
 የአንድ፡ አገር፡ ሕዝብ፡ ይህን፡ የመሰከ፡ አመጽ፡ ሲ  
 ሠራበትና፡ አሁንም፡ በአጥቂው፡ እጅ፡ አመጣጡ፡  
 ሲደርስ፡ የታየው፡ በአርገ፡ ዘሌ፡ ብቻ፡ ነው። ደግ  
 ሞ፡ አንዱ፡ መንግሥት፡ የሌላውን፡ መንግሥት፡ አገር፡  
 በጦርነት፡ እንደደገ፡ በትና፡ ገደብን፡ የሆኑትን  
 ሞ፡ የሰው፡ ወገኖች፡ ጎይቶች፡ በሆነው፡ በጋዝ፡ ሞ  
 ክሲን፡ መርዝ፡ እንደደገ፡ ቸው፡ ተብሎ፡ በሞጽር፡  
 ባሉ፡ መንግሥቶች፡ ጋራ፡ በተዋዋሰው፡ ውሳኔ፡ በባ  
 ብርና፡ በግልጽ፡ የሰጠውን፡ ቃል፡ ገደብን፡ ተገልፏ፡  
 በጤንኛነት፡ መሣሪያ፡ የአንዱን፡ ሕዝብ፡ ዘር፡ በ  
 ቁርጽ፡ አማካኝነት፡ ገደብ፡ ቀጽሞ፡ የተሰላ፡ ሞ  
 ስሌ፡ የሆነ፡ መንግሥት፡ አልታየም፡ ስለዚህ፡ በ  
 ኢትዮጵያ፡ ገንዘብ፡ የገሥትነት፡ ወደ፡ ዝግጁ፡ የ  
 መግቢያ፡ ሞክሮች፡ አጠር፡ ሠራዊት፡ ዋና፡  
 መሪ፡ ሆኖ፡ ሌሊት፡ በተዋጋሁ፡ በኋላ፡ በባህሪ፡ ሹ፡ ዘ  
 መናት፡ ጀምሮ፡ የቀየውን፡ የጸናታን፡ አመጠበቅ፡  
 በሰላም፡ ስለ፡ ኢትዮጵያ፡ ሕዝብ፡ አመጣ  
 አገልግሎት፡ ይህንም፡ ገደብ፡ ያለ፡ የተገለጸን፡ ሥራ፡  
 አመራጽም፡ ነው።

እነዚህ፡ የተገተኩኝ፡ ሹማምን፡ ሆኖ፡ ሌላ  
 ችግር፡ ገደብ ስባቸውና፡ ሞክሮች፡ ገሰገሱ፡ ገሰገሱ  
 ስቅቅ፡ ነገር፡ በሕዝቡም፡ አይ፡ በተደረገው፡ ሥ  
 ቃል፡ የሰላምን፡ መንግሥት፡ እገዛ አገልግሎት፡ እን  
 ዲጠብቃቸው፡ እከምናለሁ።

በዝግጁ፡ የተሰበሰቡትና፡ አገዛዙ፡ መሪ  
 ቀን፡ ስዎች፡ ሌሎችና፡ ሕፃናዎች፡ ሕይወት፡ አካ  
 ሬ፡ አሆኑት፡ አመንግሥታት፡ እንደሌሊቶች፡ እ  
 ናዚህ፡ ፍጥረቶች፡ የደረሰባቸውን፡ የሞት፡ እ  
 ደጋ፡ በኢትዮጵያ፡ አይ፡ የደረሰባቸውንም፡ እጽፎ፡ በ  
 ዝርዝር፡ አስረዳለሁ።

የእጣጫ፡ መንግሥት፡ ጦርነት፡ ደግ  
 ረገው፡ በኢትዮጵያ፡ ወታደሮች፡ አይ፡ ብቻ፡ አይደ  
 አም። ይህንም፡ ገጠርናቱ፡ ሥፍራ፡ በሌላት፡

Il est peut-être sans exemple  
 qu'un chef d'Etat ait pris lui-même  
 la parole dans cette Assemblée.  
 Mais il est certainement sans exem-  
 ple qu'un peuple ait été victime  
 d'une iniquité pareille et soit  
 actuellement menacé d'être aban-  
 donné à son agresseur. Il n'y a  
 pas, non plus, d'exemple d'un  
 gouvernement procédant à l'exter-  
 mination systématique d'un peuple  
 par des moyens barbares, en vio-  
 lation des promesses les plus so-  
 lennelles faites à toutes les na-  
 tions de la terre de ne point re-  
 courir à une guerre de conquête,  
 de ne point user, contre des êtres  
 humains innocents, du terrible poi-  
 son des gaz toxiques. C'est pour  
 défendre un peuple qui lutte pour  
 son indépendance millénaire que le  
 chef de l'Empire d'Ethiopie est venu  
 à Genève pour remplir ce devoir  
 suprême, après avoir combattu lui-  
 même, à la tête de ses armées.

Je prie Dieu Tout-Puissant  
 d'épargner aux nations le terrible  
 supplice qui vient d'être infligé  
 à mon peuple et dont les chefs qui  
 m'accompagnent ici ont été les té-  
 moins horrifiés.

J'ai le devoir de dire aux  
 gouvernements assemblés à Genève  
 et qui sont responsables de la vie

በስካማዊ ፡ ሕዝብ ፡ ካይ ፡ በፍንጋጤ ፡ አመጣጥኑ ፡  
 ዘሌቸውንም ፡ አማጥፋት ፡ አደጋ ፡ እየጣከ ፡ ወጋቸ  
 ው ፡ ጦርነቱ ፡ እንደተጀመረ ፡ በ፲፱፻፴፭ ፡ ዓመት ፡  
 መጨረሻ ፡ የኢጣልያ ፡ አውሮፕላኖች ፡ በጦር ፡ ሠ  
 ሌዊቱ ፡ ካይ ፡ ጋዝ ፡ ካንጌ ጥቅም ፡ ያከብት ፡ በጥብቅ ፡  
 ጣኩባቸው ፡ ይህም ፡ በጥብቅ ፡ አጅግ ፡ አልጎደቸ  
 ው ፡ ሞት ፡ ሞትን ያቀም ፡ ወታደሮች ፡ በጥብቅ ፡  
 በወደቀ ፡ ጊዜ ፡ ጋዝ ፡ ነፋስ ፡ እስኪወጣው ፡  
 ጽረሱ ፡ መብታተኑ ፡ ስካወቀበት ፡ ነው ፡፡

ገዚህ ፡ በኋላ ፡ የኢጣልያ ፡ አውሮፕላ  
 ኖች ፡ ኢፐሬት ፡ የተባከውን ፡ ጋዝ ፡ መጣኑ ፡ ጀመሩ ፡፡  
 በኢትዮጵያ ፡ ጦር ፡ ሠሌዳ ፡ ካይ ፡ ኢፐሬት ፡ ያ  
 ከባት ፡ በርሚክ ፡ ወደቀባቸው ፡ የኢፐሬት ጥም  
 ጋዝ ፡ በዚህ ፡ አደራ ፡ ገዝ ፡ ጉዳት ፡ ከሚጠጣት ፡  
 የሚያገኙት ፡ ሆኑ ፡ ሞትን ያቀም ፡ የኢፐሬት ፡ ወሃ ፡  
 የሚያገኙት ፡ ወታደሮች ፡ ጥቂቶች ፡ ስካህን  
 ኑ ፡ በርሚክ ፡ በመሌት ፡ ካይ ፡ ሲወጡ ፡ ወታ  
 ደሮች ፡ ሕዝቡም ፡ መርዝ ፡ ያከባት ፡ መሆ  
 ኑን ፡ ስካወቀት ፡ ነው ፡፡

የኢጣልያ ፡ ጦር ፡ ጠቅካይ ፡ ሹም ፡ መ  
 ቀሪን ፡ የኢትዮጵያ ፡ ወታደሮች ፡ በገንጠሉ ፡ ጊዜ ፡ የኢ  
 ጣልያ ፡ ጦር ፡ ሠሌዳ ፡ መረታቱን ፡ ስካተረ  
 ደውሎ ፡ ስካ ፡ ሠጋ ፡ ኤካ ፡ አይነት ፡ የኢፐሬት ፡ ኦ  
 ጣጣኑ ፡ አደረገ ፡ ይህንም ፡ አደራ ፡ አሁን ፡ ከ  
 ዓክልም ፡ ገጠጠ ፡ ማስታወቅ ፡ የተገባኝ ፡ ነው ፡፡

በአሲዮኖች ፡ ካይ ፡ የኢፐሬት ፡ ወሃ ፡ የ  
 መረጫ ፡ መገናኛ ፡ ተዘጋጅቶ ፡ ስሌ ፡ በሆነው ፡ ኦ  
 ገር ፡ ካይ ፡ ሞትን ፡ የሚያመጣ ፡ ሊቀቅ ፡ ዝናብ ፡  
 እንደደወርቀበት ፡ ተደረገ ፡ የኢጣልያ ፡ አ  
 ውሮፕላኖች ፡ በአንድ ፡ ጊዜ ፡ ዘጠኝ ፡ ስሜት ፡ አ  
 ሞትን ፡ አሁን ፡ ስምንት ፡ አሆኑ ፡ አየተመከ  
 ከሱ ፡ ስደቅርጥ ፡ የኢፐሬት ፡ ዝናብ ፡ እንደወርቀ  
 አደረገ ፡፡ በጥር ፡ መጨረሻ ፡ ፲፱፻፴፭ ፡ ዓመት ፡

de millions d'hommes, de femmes et  
 d'enfants, le péril mortel qui les  
 menace, en leur décrivant le sort  
 qui fut subi par l'Ethiopie.

Ce n'est pas seulement aux guer-  
 riers que le Gouvernement italien a  
 fait la guerre. Il s'est surtout at-  
 taqué aux populations éloignées des  
 hostilités, en vue de les terroriser  
 et de les exterminer.

Au début, pendant la fin de l'an-  
 née 1935, l'aviation italienne lança  
 sur mes armées des bombes à gaz lac-  
 rymogène. Leurs effets furent de  
 faible efficacité. Les soldats ap-  
 prirent à se disperser en attendant  
 que le vent eût dissipé rapidement  
 les gaz toxiques.

L'aviation italienne eut alors  
 recours à l'ypérite; des barils de  
 liquide étaient lancés sur les groupes  
 armés. Ce moyen ne fut pas, non plus,  
 efficace. Le liquide n'atteignait que  
 quelques soldats. Les barils, sur le  
 sol, avertissaient eux-mêmes les trou-  
 pes et les populations du danger.

C'est au moment de l'opération  
 d'encerclement de Makallé que le com-  
 mandement italien, craignant une dé-  
 route, appliqua le procédé que j'ai  
 maintenant le devoir de dénoncer au  
 monde.

Des diffuseurs furent installés  
 à bord des avions afin de vaporiser,  
 sur de vastes étendues de territoire,

ጃጥሮ፡ በወታደሮች፡ በሲዳች፡ በሌጃች፡ በጠብቆች  
 ች፡ በሌላች፡ ወንዞች፡ በጉራዎች፡ በጠብቆች፡ በሀ  
 ሠጥጫ፡ በታዎች፡ ካይ፡ ካይቋር፡ ይህ፡ ጥፋ፡  
 የሚረዳ፡ ዝናብ፡ ዘነበባቸው፡፡ ፍጡር፡ የሆ  
 ኑቶን፡ ሁኑ፡ በፍጹም፡ ከሚገኙት፡ ወሃወገና፡ ከ  
 ገብቶች፡ የሚሆኑትንም፡ ሣር፡ መርዝ፡ ገቻ፡ አላ  
 ቋረግ፡ የኢጣልያ፡ የጦር፡ ሹም፡ አገራዎች፡ ይህ  
 ንጉ፡ ሥራቸውን፡ አየተመከረሁ፡ አንዲሠሩ፡ አይ  
 ሊገ፡ ዋና፡ የጦር፡ መሣሪያ፡ ደባረገው፡ ይህንን፡ ነው፡፡

ይህም፡ በረቂቅነት፡ የሚሠራ፡ የጭካኔ፡  
 ሥራ፡ ጦርነቱ፡ በሚደረግበት፡ በታ፡ በሌቀቅ፡ በ  
 ታዎች፡ የሚገኙትን፡ ሕዝብ፡ አጠፋቸው፡፡ አገራቸውንም፡  
 ወንድም፡ ጥፋ፡ በደ፡ አደረገው፡፡ አሳቡም፡ በሚ  
 በዘው፡ በኢትዮጵያ፡ ግዛት፡ ክፍሌ፡ ካይ፡ ቋንጋጤ  
 ንጉ፡ ጥፋትን፡ ከመዘራት፡ ነበር፡፡

ይህም፡ አጅግ፡ የሚደሰዝን፡ ነገር፡ የሚ  
 ያመጣ፡ ጥበቃን፡ ተረጎመከት፡፡ ከወጥ፡ ገብቶ  
 ሞ፡ በፍጹም፡ አከቀ፡፡ ገአገራዊም፡ የሚወር  
 ደው፡ የጥፋት፡ ዝናብ፡ የሚነግዱን፡ ሁኑ፡ አይ  
 ከቀዋ፡ ደባርር፡ ነበር፡፡ ይህም፡ የመርዝ፡ ዝናብ፡  
 የዘነበበትን፡ ወሃ፡ የሚጠጡ፡ መርዙም፡ የነ  
 ገውን፡ ጥፋትን፡ የሚመገቡ፡ ሁኑ፡ በታከቅ፡ ሥ  
 ቋይ፡ አከቀ፡፡ በኢጣልያ፡ ኢጥጫት፡ ጥፋትን፡  
 በብዙ፡ ሹ፡ የሚገመቱ፡ ሰዎች፡ ጥፋት፡ አይ፡  
 ወደ፡ ዝናብ፡ ከመጥፋት፡ የቀረጥሁት፡ የኢት  
 ዮጵያ፡ ሕዝብ፡ የደረሰበትን፡ ሥቋይ፡ ከሠከ  
 ጠነው፡ ፋኮም፡ ከሚሰቃወቅ፡ ነው፡፡ ይህንም፡  
 የሚያገለግል፡ ጥፋትን፡ ገሪ፡ ገነዘቡ፡ ገ  
 ተገብተው፡ በጦርነቱ፡ ካይ፡ ገነበሩት፡ ሰዎች፡  
 የተሸከቡ፡ ከመንግሥታት፡ ማህበር፡ የሚደሰረዱ፡  
 አይገኝም፡፡ አውሮፓም፡ ይህን፡ ነገር፡ አንዳንድ  
 አፍሪካ፡ ሊቀጥረው፡ የሚጠብቀውን፡ ይህን፡  
 በሌሎችም፡ የሚደርሰበትን፡ አፍሪካ፡ ማህበር፡ ይ

une fine pluie meurtrière. Par groupes de neuf, de quinze, de dix-huit, les avions se suivaient de manière que le brouillard émis par chacun format une nappe continue. C'est ainsi que, à partir de la fin de janvier 1936, les soldats, les femmes, les enfants, le bétail, les rivières, les lacs, les herbages ont été arrosés continuellement par cette pluie mortelle. Pour tuer systématiquement les êtres vivants, pour empoisonner sûrement les eaux et les herbages, le commandement italien a fait passer et repasser ses avions. Ce fut là sa principale méthode de guerre.

Le raffinement de la barbarie a consisté à porter le ravage et la terreur sur les points les plus peuplés du territoire et de plus en plus éloignés du théâtre des hostilités. Le but visé était de jeter l'épouvante et la mort sur une grande partie du territoire éthiopien.

Cette tactique effroyable a réussi; hommes et bêtes ont succombé. La pluie meurtrière tombée des avions faisait fuir, en hurlant de douleur, tous ceux qu'elle touchait. Succombaient aussi, dans d'atroces souffrances, ceux qui buvaient l'eau empoisonnée ou mangeaient des aliments infectés. Par dizaines de milliers, sont tombées les victimes de l'ypérite italienne. C'est pour dénoncer au monde civilisé le supplice infligé au peuple éthiopien que J'ai résolu de venir à Genève. Nul autre que Moi et Mes vaillants compagnons d'armes ne pouvait en apporter à la Société des Nations le témoignage irrécusable. Les appels que Mes délégués à Genève adressaient à la Société des Nations restaient sans réponse: Mes délégués n'en avaient pas été les témoins. C'est pourquoi J'ai résolu de venir Moi-même porter témoignage du crime perpétré contre Mon peuple et donner à l'Europe l'avertissement du destin qui l'attend si elle s'incline devant le fait accompli.

ገባዎል። ይህ፡ ሁሉ፡ መገራ፡ በጠራ፡ በሕዝብ፡  
 ካይ፡ ሲወርድብት፡ መከንተኛቼ፡ አመንግሥቷት፡  
 መሃህበር፡ የሚያቀርቡት፡ አቤቱታ፡ ሞክሻ፡ ስያ  
 ገኝ፡ ቀረ። መከንተኛቼም፡ በጠር፡ ወሰጥ፡  
 ከሌላውም፡ በኢትዮጵያ፡ ካይ፡ የጸረሰውን፡  
 መገራ፡ እናርሱ፡ ያካዱት፡ ስከሆነ፡ በሕዝብ፡  
 ካይ፡ የተፈጸመበትን፡ የወንጀል፡ ሥራ፡ አማካኝ  
 ሊደረግ፡ ሌላ፡ ለመግጠም፡ ቀረጥሁ።

በኢትዮጵያ፡ ካይ፡ በየጊዜው፡ የጸረሰውን፡  
 ዘራ፡ ከተሰበሰበው፡ የመንግሥቷት፡ መሃህበር፡  
 ዋና፡ ጉባዔ፡ መሰረተኛ፡ የሚያካሂድ፡ አይ  
 ደካምን፡?

ገባዎል፡ ዓመት፡ በሌት፡ ጀምሮ፡ የኢ  
 ትዮጵያ፡ ንጉሠ፡ ንግሥት፡ መንግሥት፡ አካል፡  
 ወራሽና፡ እንደሌላ፡ ሆኖ፡ በጊዜው፡ ንጉሠ፡ ነገ  
 ሥት፡ ተገብሎ፡ የሕዝብ፡ መሪ፡ ሆኖ፡ ስሥራ፡ ከ  
 አገራ፡ የአዲሱ፡ ሥልጣን፡ ጥቅም፡ አንዲደ  
 ርሰው፡ በተከሰተ፡ ገባዎል፡ ገባዎል፡ መንግ  
 ሥታት፡ መከንተኛ፡ የጉርባትና፡ መገናኛ፡ አማ  
 ቅም፡ መደብረን፡ አካሂድሎም፡ በተከሰተ፡  
 ገባዎል፡ መንግሥት፡ ጋራ፡ በሚኖሩት፡ ጊዜ  
 ምክንያት፡ ሲሆን፡ ጠር፡ እንደሚሆን፡ የሚከ  
 ከክፍ፡ በሁከቱ፡ መንግሥታት፡ መከንተኛ፡ የሚኖ  
 ከው፡ ክርክር፡ በወደፊትና፡ በከፍተኛው፡ ደረጃ፡  
 እንዲወረወሩ፡ የሚያደርግ፡ የሠራተኛ፡ የዓለም፡  
 መንግሥታት፡ ሕዝብ፡ ስከሆን፡ እንዲሆን፡ መ  
 ሠረት፡ ደረጃቸውን፡ የወደፊትና፡ ወራ፡ በጊዜው፡  
 ዓመት፡ ተዋዋልኩ።

የአሥራ፡ ስከሆን፡ መንግሥታት፡ ጉባዔ፡  
 በጥቅምት፡ ፫፡ ቀን፡ ፲፱፻፴፫፡ ዓመት፡ ገባዎል፡  
 መሰረተኛው፡ የጊዜውን፡ ሥራ፡ አወቅ፡  
 በግራ፡ ተናግሮ ስከሆን፡ የተናገረውም፡ ቃል፡  
 ይህ፡ ነው።

Est-il besoin de rappeler à l'Assemblée les phases du drame éthiopien?

Depuis vingt ans que, soit comme prince héritier et régent de l'Empire, soit comme Empereur, Je dirige les destinées de Mon peuple, Je n'ai cessé d'appliquer tous Mes efforts pour apporter à Mon pays les bienfaits de la civilisation et, en particulier, pour établir des rapports de bon voisinage avec les Puissances limitrophes. En particulier, Je réussis à conclure avec l'Italie le traité d'amitié de 1928 qui proscrivait absolument et sous aucun prétexte le recours aux armes, substituant à la force la procédure de conciliation et d'arbitrage, sur laquelle les Nations civilisées font reposer l'ordre international.

Dans son rapport du 5 octobre 1935, le Comité des Treize a reconnu mes efforts et les résultats que J'ai obtenus:

"Les gouvernements.....pensaient que "l'entrée de l'Ethiopie dans la Société des Nations, tout en lui donnant une nouvelle "garantie pour le maintien de son intégrité "territoriale et de son indépendance, l'ai= "deraient à atteindre un niveau de civilisa= "tion supérieur. Il n'apparaît pas qu'il y "ait, dans l'Ethiopie d'aujourd'hui plus de "désordre et d'insécurité qu'en 1923. Le "pays est, au contraire, plus unifié et le "pouvoir central s'y fait mieux obéir."

ኢትዮጵያ፡ ወደ፡ መንግሥታት፡ ማህበር፡ በመ  
 ግባቱ፡ ግዛቱ፡ እንደሚነገሩት፡ ነጻነቱ፡  
 እንደሚጠፋ፡ አዲስ፡ መተማመኛ፡ በመሰጠት፡  
 አሁን፡ ገዛቸውን፡ የሥልጣኔ፡ ደረጃ፡ ገፍ፡ ወደ  
 ከወ፡ እንድትደርሱ፡ የዳከሙ፡ መንግሥታት፡  
 አሰባሰቡ፡ ነበር፡ አሁን፡ ገዛቸው፡ በኢትዮጵያ፡  
 ውስጥ፡ በ፲፱፻፳፫፡ ዓመት፡ ይታይ፡ የነበረው፡  
 የዳግታ፡ ማግኘት፡ የሽግግር፡ ድሮ፡ አይታይም  
 ትም፡ ይከታተላል፡ አገሩ፡ ገሬተኛው፡ ይበካ፡  
 አንድ፡ ሆኑዋል፡ የዋናውም፡ መንግሥት፡ ሥ  
 ልጣን፡ ገብቶታል፡ ይበካ፡ ይገባሉ፡ ይካሉ፡  
 የኢጣል፡ መንግሥት፡ በኢትዮጵያ፡  
 ሽግግር፡ ከሚሰነድ፡ አንድ፡ አንድ፡ ሰው፡ በመ  
 ግባት፡ በአመጸኞቻቸው፡ መሣሪያ፡ በመሰጠት፡  
 ይህን፡ የመሰከር፡ ገዛ፡ አይነት፡ ችግር፡ በደጸር  
 ግብ፡ ከሰጠው፡ የሠራሁት፡ ሥራ፡ ገዛህ፡ የ  
 በከጠ፡ ፍሬ፡ አፍርቶሁት፡ ይጠቀም፡ ነበር፡  
 የሮሜ፡ መንግሥት፡ ዛሬ፡ በግጥ፡ ማ  
 ደረግ፡ እኛ ካሁ፡ ገዛው፡ የተነሣበትን፡ ኢትዮ  
 ጵያን፡ በጠርነት፡ ከመውሰድ፡ ይሰበሰባል፡ እ  
 ስጥ፡ አከማቋረጥ፡ ኪደዘጋጅ፡ ይረ፡ እንግዲህ፡ ገ  
 እኔ፡ ጋራ፡ የረረመው፡ ውክራ፡ ሁሉ፡ ገብሎ፡ አ  
 ላይነበረው፡ ይህንም፡ የወደጃንት፡ ውሳኔ፡ የረረመ  
 ው፡ አሰባሰብ፡ ከመሆኑ፡ እንደሚገኝ፡ ግዛው፡ ይ  
 ተቀጥላል፡ የኢጣል፡ መንግሥት፡ ዛሬ፡ በጉራባት፡  
 ይገኛል፡ ከመሥራት፡ ገዛሥራ፡ አሉት፡ ዓመ  
 ት፡ ጃምሮ፡ መዘጋጀቱን፡ አረጋግጦ፡ አስታውቋል፡  
 ስከዛህ፡ በ፲፱፻፳፫፡ ዓመት፡ ኢትዮጵያ፡ በነገሥ  
 ታት፡ ማህበር፡ እንድትገቡ፡ በነገሩ፡ መደገፍ፡  
 መርዳቱ፡ በ፲፱፻፳፮፡ ዓመት፡ የወደጃንት፡ ውሳኔ፡  
 መዋወቱ፡ ጠርነት፡ ገዛው፡ የወጣ፡ ነገር፡ ከመ  
 ሆኑ፡ በጋራ፡ ካይ፡ የተደረገውን፡ ውሳኔ፡ መረረመ፡  
 የዳከሙን፡ እምነት፡ የሚገባ፡ ሥራ፡ ከመሥራት፡

J'aurais procuré à mon peuple de plus grands résultats encore si des obstacles de toute sorte n'avaient pas été dressés par le Gouvernement italien, sous la forme d'excitations à la révolte et d'armement de rebelles.

C'est que, en effet, le Gouvernement de Rome, comme il a cru pouvoir aujourd'hui le proclamer ouvertement, n'a jamais cessé de préparer la conquête de l'Ethiopie. Les traités d'amitié qu'il signait avec Moi n'étaient pas sincères; ils n'avaient pour objet que de me cacher ses intentions véritables. Le Gouvernement italien affirme que, depuis quatorze ans, il a préparé sa conquête actuelle. Il reconnaît donc aujourd'hui que, en patronant en 1923 l'admission de l'Ethiopie dans la Société des Nations, en concluant en 1928 le traité d'amitié, en signant le Pacte de Paris mettant la guerre hors la loi, il trompait la confiance du Monde. Le Gouvernement éthiopien, lui, ne voyait, dans tous ces traités solennels, que des garanties nouvelles de sécurité, lui permettant de franchir de nouvelles étapes dans la voie pacifique des réformes où il s'était engagé de toutes ses forces et de tout son coeur.

L'incident d'Oual-Oual, en décembre 1934, fut pour Moi un coup de foudre. La provocation italienne était manifeste.



ነው፡ ለሀገራችን፡ ይቻላል፡፡ የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡ ግን፡ በዚህ፡ በታካቅ፡ ክብር፡ በተደረገው፡ ወል፡ ሁሉ፡ ይታዩል፡ የነበረው፡ በስክም፡ መንገድ፡ ላይ፡ ሆኖ፡ አገሩን፡ ወደ፡ ሥልጣኔ፡ አመጥኖታል፡፡ በሙሉ፡ ሁሉ፡ በሙሉ፡ ኃይሉ፡ አመሥራች፡ የጀመረውን፡ ሥራ፡ አመራጸም፡ እንዲቻላል፡ እንደገና፡ መተማመኛ፡ የሚሆነው፡ ነገር፡ ማግኘቱ፡ መስከረም፡ ነበር፡፡

በታሪካዊ፡ ስህተት፡ ዓመት፡ የተደረገው፡ የወራሪው፡ ጠብ፡ ከአኔ፡ በድንገት፡ ክስ ማይ፡ እንዲሁ ወርድ፡ እንዲ፡ መብረቅ፡ ቁጣ፡ ሆኖ፡ ተሰማኝ፡ ኢጣልያ፡ ጠብ፡ እንዲነሳ፡ መረከብ፡ ግርግር፡ ነበረ፡፡ እኔም፡ ይህንኑ፡ አመን ግሥታችን፡ ማህበር፡ ማስማኑን፡ አጠቃላይ፡ ሁሉም፡ ስከራም፡ በስህተት፡ ዓመት፡ በተደረገው፡ ወራሪው፡ በተዳረገው፡ ቃል፡ የነገሥታችን፡ ማህበር፡ በቆመበትም፡ መሠረት፡ በከላግጥም፡ ደገነች፡ በዚህ፡ ሁሉ፡ መንገድ፡ ነገሩ፡ እንዲታይ፡ ጠየቅሁ፡፡

ነገር፡ ግን፡ የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡ እድራቅ፡ ሆኖ፡ አንድ፡ አንድ፡ መንግሥቱን፡ በአወራጃ፡ አገራችን፡ ሞክረዋል፡፡ በላይኛውም፡ ለገደ፡ ቢሆን፡ የኢጣልያን፡ ወደፊት፡ ማግኘት፡ በግድ፡ የሚደረገው፡ መስከረም፡ ታደቀው፡፡ የኢጣልያንም፡ መንግሥት፡ በኃይል፡ አጠየቀው፡ ጥያቄ፡ የተሰጠው፡ ዋጋ፡ የኢትዮጵያን፡ ነጻነት፡ አስፈላጊ፡ መስጠት፡ ሆነ፡፡ በመንግሥታችን፡ ማህበር፡ ወራሪ፡ የዳክም፡ መንግሥታችን፡ የገቡት፡ ግዴታ፡ ቀርቶ፡ ይህ፡ በስድር፡ የተደረገው፡ ወራሪ፡ በዚያን፡ ጊዜ፡ አተነሳው፡ ከኢትዮጵያ፡ ጉዳይ፡ ሁሉ፡ እጅግ፡ የተወሰነው፡ ሆነ፡፡ በዚህም፡ ሞክረዋል፡፡ በተደረገው፡ ጥፋት፡ ኢትዮጵያን፡ ዳክም፡ ሁሉ፡ እጅግ፡ ተቸገረን፡፡ አስገራሚም፡ ድረስ፡ ይህ፡

Je n'hésitai pas à faire appel à la Société des Nations. J'invoquai les prescriptions du traité de 1928, les principes du Pacte; Je réclamai la procédure de conciliation et d'arbitrage. Malheureusement pour l'Ethiopie, c'était le moment où certain gouvernement croyait que la situation européenne exigeait d'obtenir, à tout prix, l'amitié de l'Italie. Ce prix fut l'abandon de l'indépendance éthiopienne aux convoitises du Gouvernement italien. Cet accord secret, contraire aux obligations du Pacte, a pesé lourdement sur le cours des événements. L'Ethiopie et le Monde entier en ont éprouvé et en subissent aujourd'hui encore les conséquences désastreuses.

Cette première violation du Pacte a été suivie de beaucoup d'autres. Se sentant encouragé dans sa politique contre l'Ethiopie, le Gouvernement de Rome entreprit fièvreusement ses préparatifs de guerre, pour le cas où la pression concertée, qui commença à s'exercer sur le Gouvernement éthiopien, ne parviendrait pas à surmonter la résistance de Mon peuple à la domination italienne. Il fallait gagner du temps. C'est ainsi que toutes sortes de difficultés furent opposées, de divers côtés, pour faire traîner en longueur la procédure de conciliation et d'arbitrage.

ቸግር፡ አካቋረጠጥ።

ይኸውም፡ በመጀመሪያ፡ ጊዜ፡ የተጻፈ  
 ገደብ፡ የመንግሥቱት፡ ማህበር፡ ወራ፡ መሆኑ፡  
 አንድ፡ ጊዜ፡ ገደብ፡ ሆኖ፡ አካቋረጠ። የሮማ፡ መ  
 ንግሥት፡ በኢትዮጵያ፡ አገር፡ የሚደረግገውን፡  
 ጥኩስ፡ የሚደብረታት፡ ስህተት፡ በኢትዮጵያ፡  
 አገር፡ በመሆኑ፡ የተጀመረው፡ ሥራ፡ የኢትዮጵያ፡  
 ሕዝብ፡ የኢጣልያን፡ ገደብ፡ አንድ ቀን፡  
 ከማድረግ፡ የሚቀድሞ፡ የሆነ፡ አንድ ሆኖ፡ ጠረፍቶ፡  
 አደርጋል፡ ገደብ፡ ይዘጋጅ፡ ጀመረ። ከዚህም፡  
 ጊዜ፡ ማግኘት፡ የሚደረግላቸው፡ ሆነበት፡ ከአርቅ፡  
 የተመረጡትን፡ የሽምግልና፡ ዳኞች፡ ሥራቸው  
 ን፡ ከመጀመር፡ አንድ ደብዳቤ፡ በገደብ፡ አይነት፡  
 ተንገሮ፡ አየተጻፈ፡ በገደብ፡ ላይ፡ ላይ፡  
 አንድ ገጽ ተፈ፡ ሆነ። ይኸውም፡ የሽምግልና፡ ዳኞች  
 ፡ ሥራ፡ አንድ ደብዳቤ ገጽ፡ ገደብ፡ አይነት፡ መሆኑ  
 ነው፡ ተጻፈ፡ አንድ ደብዳቤ ገጽ፡ መንግሥቱ  
 ፡ ከዚህ፡ ከሽምግልና፡ ዳኝነት፡ የሚሆን፡ ሰው፡  
 በዚህ ቋንቋ፡ ወይን፡ አንድ ደብዳቤ ገጽ፡ ከመካከ  
 ክ፡ ሌላ፡ የሽምግልናው ገጽ፡ ዳኝነት፡ ሥራ፡  
 በተቋቋመ፡ በኋላ፡ ነገር፡ ከኢጣልያ፡ በመካ  
 ከም፡ መንግሥቱ፡ አንድ ሌላ፡ ዳኞች፡ ተጠያቂ  
 ው፡ ነበር፡ ነገር፡ ግን፡ ይህ፡ ሁሉ፡ በገገብ፡ ተጻ  
 ገመበት፡ ሁሉ፡ የኢጣልያ፡ ስህተት፡ የነበሩ  
 በትም፡ የሽምግልና፡ ዳኞች፡ በአንድ፡ ቋንቋ፡ ሆ  
 ነው፡ በወራው ገጽ፡ ነገር፡ ሲሆን፡ ገደብም፡ በ  
 ኋላ፡ በተጻፈው፡ ነገር፡ ሲሆን፡ ኢትዮጵያን፡ በ  
 ዓክም፡ መንግሥቱት፡ ሌት፡ አካሌ፡ የሚደረግ  
 ጋት፡ ነገር፡ የከም፡ ገደብ፡ ሌላ፡

ይህ፡ ደብዳቤ፡ በተጻፈው፡ በኋላ፡ የኢትዮ  
 ጵያ፡ መንግሥቱት፡ በኢጣልያ፡ ገደብ፡ አይነት፡ የ  
 ወዳኝነት፡ ከመን፡ ይጀመራል፡ በሚከተሉት፡ በአር  
 ግ፡ ተጠያቂ፡ ነበር፡ የሮማም፡ መንግሥቱት፡

Toutes sortes d'obstacles furent  
 dressés sur la voie de cette procédure  
 Certains gouvernements cherchèrent à  
 empêcher le Gouvernement éthiopien  
 de trouver des arbitres parmi leurs  
 ressortissants. Le tribunal arbitral  
 une fois constitué, une pression fut  
 exercée pour qu'une sentence favorable  
 à l'Italie fût prononcée. Ce fut en  
 vain: les arbitres (dont deux fonc-  
 tionnaires italiens) durent reconnaît-  
 re, à l'unanimité, que, dans l'inci-  
 dent d'Oual-Oual comme dans les inci-  
 dents ultérieurs, aucune responsabi-  
 lité internationale  
 incombait à l'Ethiopie.

A la suite de cette sentence,  
 le Gouvernement éthiopien crut sin-  
 cèrement qu'une ère de relations ami-  
 cales allait pouvoir s'ouvrir avec  
 l'Italie. Je tendis loyalement la  
 main au Gouvernement de Rome.

L'Assemblée a été informée, par  
 le rapport du Comité des Treize du  
 5 octobre 1935, du détail des événe-  
 ments qui se sont succédés depuis le  
 mois de décembre 1934 jusqu'au 3  
 octobre 1935. Il me suffira de citer  
 quelques-unes des conclusions de ce  
 rapport.....(n° 24, 25, et 26):

በአጠቃላይ፡ መንገድ፡ አመገናኛ፡ እጅግ፡ ዛሬ  
ጋሁ፡

ገታሕሣሥ፡ ወር፡ ፲፱፻፴፬፡ ዓመት፡ ጆ  
ሞሮ፡ ፕቅሞት፡ ስ፡ ቀን፡ ፲፱፻፴፮፡ ዓመት፡ ድ  
ረገ፡ በየጊዜው፡ የሆነውን፡ ነገር፡ ሁሉ፡ በዝር  
ገዛ፡ በፕቅሞት፡ ፫፡ ቀን፡ ፲፱፻፴፮፡ ዓመት፡ የተ  
ሰበሰበው፡ የአሥራ፡ ስባት፡ መንግሥታት፡ ጎ  
ሚቲ፡ በደረገው፡ ራገር፡ አዋናው፡ ማህበር፡ ጉ  
በዴ፡ አስታወቀ፡

በዚህም፡ ራገር፡ ገተጸፈው፡ ገተቆ  
ረገጠው፡ ነገር፡ በቀጥር፡ ፩፬፡ ፩፫፡ ፩፭፡ ገቻ፡  
የተጸፈውን፡ ቃል፡ አሁን፡ አስታውሳለሁ፡

የኢጣል፡ ማስታወሻ፡ አምስት፡ ጉ  
በዴ፡ የተሰጠው፡ በመሰንጠላም፡ ፬፡ ቀን፡ ፲፱፻፴፮፡  
ዓመት፡ ነው፡ የኢትዮጵያ፡ ማስታወሻ፡ ግን፡ የ  
መጀመሪያው፡ አቤቱታ፡ በታሕሣሥ፡ ፲፬፡ ቀን፡  
፲፱፻፴፬፡ ዓመት፡ ነው፡ በዚህ፡ በሁለቱ፡ ጊዜ  
ደታ፡ መገንጠል፡ የኢጣል፡ መንግሥት፡ ነገሩ፡  
በምስክር፡ ጉባዔ፡ ፊት፡ ቀርቦ፡ እንደሚታይ፡ ሲሆን፡  
በ፲፱፻፳፫፡ ዓመት፡ በኢትዮጵያ፡ በኢጣል፡  
መገንጠል፡ በተጸረገው፡ ውሳኔ፡ በተጸፈው፡ ቃል፡  
ገቻ፡ ነገሩ፡ ይፈጸማል፡ እደሁ፡ እንዲቆይ፡ አ  
ደረገ፡ በዚህ፡ ጊዜደታ፡ ሁሉ፡ በሞሥራቅ፡ አጭ  
ቃ፡ በጉራ፡ የኢጣል፡ ወታደር፡ እየተገታተኑ፡  
ይካክ፡ ጆመር፡ የኢጣል፡ መንግሥት፡ ወታ  
ደር፡ የካገቡት፡ ሞንገደት፡ የኢትዮጵያ፡ መንግ  
ሥት፡ አጠርናት፡ የሚዘጋጁ፡ በመሆኑ፡ አቅኝ፡  
አገሩ፡ የሚደሰው፡ ስህሆና፡ አመገናኛ፡ የሚ  
ይሰፈራገው፡ በመሆኑ፡ ነው፡ ገሎ፡ ነገሩ፡ አም  
ስት፡ ጉባዔ፡ ሞስኮ፡ ፊት፡ ሰው፡ አመገናኛ፡  
የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡ ግን፡ ይህ ቃልም፡ በኢ  
ጣል፡ አገር፡ በአጠቃላይ፡ የተነገረው፡ ይኸ  
ጉር፡ ቃል፡ እንደሚታየው፡ የኢጣል፡ መንግ

"Le Mémoire italien (contenant  
"les griefs de l'Italie) a été déposé  
"le 4 septembre 1935 alors que  
"l'Ethiopie avait fait son premier  
"appel au Conseil le 14 décembre 1934.  
"Entre ces deux dates, le Gouvernement  
"italien s'est opposé à l'examen de la  
"question par le Conseil, en invoquant  
"l'application exclusive de la pro=  
"cédure du Traité italo-éthiopien de  
"1928. D'autre part, pendant toute  
"cette période, se sont poursuivis les  
"envois de troupes italiennes en  
"Afrique orientale. Ces envois de  
"troupes étaient présentés au Conseil  
"par le Gouvernement italien comme  
"nécessaires pour la défense de ses  
"colonies menacées par les prépara=  
"tifs militaires de l'Ethiopie.  
"Celle-ci attirait, au contraire,  
"l'attention sur les discours officiels  
"prononcés en Italie qui, à son avis,  
"ne laissaient aucun doute sur les  
"intentions hostiles du Gouvernement  
"italien.

" "Depuis le début du conflit, le  
"Gouvernement éthiopien en a recherché  
"le règlement pacifique. Il a invoqué  
"les procédures du Pacte. Le Gouverne=  
"ment italien, désirant s'en tenir  
"strictement à celle du Traité italo=  
"Éthiopien de 1928, le Gouvernement

ሥቶ፡ የጠባብ፡ አሰባ፡ ማሰብ፡ ምንም፡ የሚያ  
 ጠራጥር፡ ነው፡ ቤት፡ በየጊዜ ያቶ፡ አሰታወቀ፡  
 ጠባብ፡ ገተነሣ፡ ጀምሮ፡ የኢትዮጵያ፡  
 መንግሥት፡ ነገሩን፡ በሰነድ፡ አመራረሰ፡ ረዘብ፡  
 በመንግሥት፡ ማህበር፡ ወሬ፡ በተደረገው፡ ቃል፡  
 ነገሩ፡ እንዲታይ፡ ጠየቀ፡ የኢጣልያ፡ መንግሥት፡  
 ባገ፡ በ፲፱፻፳፰፡ ዓመት፡ በኢትዮጵያ፡ በኢጣልያ፡  
 መካከል፡ በተደረገው፡ ውል፡ ቃል፡ ብቻ፡ ነገሩ፡  
 እንዲታይ፡ ስለረቀቀ፡ የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡  
 ሥቶ፡ ይህንን፡ ተቀብሎ፡ የሽምግብና፡ ደቅቻም፡  
 ነገሩን፡ በመከፈት፡ ስለረቀቀ፡ ለቀሩ፡ እ  
 ገንጊ፡ ደርደሩ፡ በመከፈት፡ ለቃቶ፡ እረቀቀ፡  
 ብሎ፡ አሰታወቀ፡ የሽምግብና፡ ደቅቻም፡ ወሬ  
 ወሬ፡ የሚገኝ፡ ግዛት፡ እንደሆነ፡ ነገሩ፡ እንዲታይ፡  
 እንደደርገው፡ ኢጣልያ፡ ስትረቀቅ፡ ስለቀረ፡  
 ኢትዮጵያ፡ ይህንንም፡ ተቀብሎ፡ ይህንንም፡  
 ነገር፡ የሚመረጠው፡ ነገር፡ የሆነ፡ ስዎቹ፡ በአ  
 ገሩ፡ እንዲካኑ፡ የምክትል፡ ጉባዔ፡ ተጠየቀ፡  
 የምክትል፡ ጉባዔ፡ በረቀቀው፡ አይነት፡ የቀረጠውን፡  
 ምርመራ፡ አመቀበ፡ የተዘጋጀ፡ መሆኑን፡ አሰታ  
 ወቀ፡ የኢጣልያ፡ መንግሥት፡ በበጎሁ፡ የወሬ  
 ወሬ፡ ነገር፡ በሽምግብ፡ ደቅቻ፡ ታይቶ፡ ገዛቀ፡  
 በኋላ፡ የረቀቀውን፡ ሥራ፡ አመሥራት፡ እንደቻለ፡  
 ነገሩን፡ አመጠየቅ፡ የሚመልከቱትን፡ ዝርዝር፡  
 ከምክትል፡ ጉባዔ፡ አቀረበ፡ ገንጊ፡ የገራ፡ ያ  
 አውን፡ ነገር፡ ሁሉ፡ አመራረሰ፡ በማህበሩ፡ ወሬ፡  
 የተደረገውን፡ ቃል፡ በማስረጃም፡ ብቻ፡ የሚበቅ፡  
 ነገር፡ የሰነድም፡ ብሎ፡ አሰረገጠ፡ ደግሞ፡ አ  
 ኢጣልያ፡ ይህ፡ ነገር፡ ዋና፡ የሰነድ፡ ትቅም፡  
 ደከባት፡ ስለሆነና፡ ለሱንም፡ አመጠየቅ፡ ዋና፡  
 መጀመሪያ፡ የሚደረግላቸው፡ ስለሆነ፡ ተስፋ  
 ወን፡ በጭራሽ፡ ገንጊ፡ የገራ፡ አይ፡ ገንገላና፡  
 የሌሎች፡ ትቅምና፡ ቅኝ፡ አገሩንም፡ አመጠየቅ፡

"éthiopien a accepté; il a toujours  
 "déclaré que, si la sentence arbit=  
 "rale lui était défavorable, il  
 "exécuterait fidèlement cette sen=  
 "tence. Il a consenti à ce que la  
 "question de l'appartenance d'Oual=  
 "Oual ne fût pas traitée par les  
 "arbitres, le Gouvernement italien  
 "s'y refusant. Il a demandé au  
 "Conseil l'envoi d'observateurs  
 "neutres, et a offert de se prêter  
 "à toute enquête que le Conseil  
 "voudrait décider.  
 " "De son côté, le Gouvernement  
 "italien, une fois le différend  
 "d'Oual=Oual réglé par l'arbitrage,  
 "a présenté son mémoire détaillé au  
 "Conseil pour revendiquer sa liberté  
 "d'action. Il a affirmé qu'un cas  
 "comme celui de l'Ethiopie ne peut  
 "être résolu par l'application des  
 "moyens dont dispose le Pacte. Il  
 "a affirmé que, comme il s'agit  
 "d'intérêts vitaux et d'une importance  
 "primordiale pour la sécurité et la  
 "civilisation italiennes, il man=  
 "querait à ses devoirs les plus  
 "élémentaires s'il ne retirait pas  
 "finalement toute sa confiance à  
 "l'égard de l'Ethiopie et s'il ne se  
 "réservait pas toute liberté d'action  
 "afin d'adopter toutes mesures qui  
 "deviendront nécessaires pour la  
 "sécurité de ses colonies et pour la  
 "sauvegarde de ses propres intérêts."

የሚደረገውን ፣ ነገር ፣ አማካኝ ፣ ጤሎ ፣ ፍ  
ዳናቱን ፣ ገዛገፍ ፣ በተቀር ፣ ኢጣልያ ፣ ገሁሉ ፣ ይገ  
ስ ፣ መጀመሪያ ፣ ማድረግ ፣ የሚገባውን ፣ ሥራ ፣  
ማገዳት ፣ ይሆንበታል ፣ ብሎ ፣ አደካኛሎ ፣ አገ  
ታወቀ ።

የአሥራ ፣ ስንቱ ፣ መንግሥቶች ፣ ሞ  
ክር ፣ ሌቶ ፣ ደቀረበው ፣ ልገር ፣ ቋል ፣ ይህ ፣ ነው ። የ  
ሞክሩ ፣ ዋናው ሞ ፣ የሚህበት ፣ ጉባዔ ፣ በአገፍ  
ነት ፣ ሆነው ፣ የኢጣልያ ፣ መንግሥት ፣ የሚህበትን ፣  
ውህ ፣ ቋል ፣ ማፍረኩን ፣ አጥቂ ፣ መሆኑን ፣ በገ  
ሀድ ፣ አስታወቁ ።

እኔም ፣ በገዳ ፣ የተሟላ ፣ ጠርነት ፣  
አማካኝ ፣ አስመራ ፣ ከጌን ፣ በየጊዜያቱ ፣ አማ  
ስታወቅ ፣ አካላት ፣ ሆኖ ፣ የሞቀው ሞ ፣ የሕዝ  
ቤ ፣ ነጻነት ፣ የሕግ ፣ የሥነ ምግባር ፣ ጤሎ ፣ ግዛት ፣ እን  
ዳይነገባቸው ፣ በማለት ፣ ብቻ ፣ መሆኑን ፣ በዚ  
ሁሉ ፣ ጠርነት ፣ የሞክሩ ፣ ገዛገፍ ፣ የታካቅ ፣ መን  
ግሥት ፣ ገብረቤት ፣ የሆኑ ፣ ትንንሽ ፣ መንግሥቶች ፣  
ሁሉ ፣ በኃይል ፣ እገራቸውን ፣ አመውሰዱ ፣ እንደ  
ይቻል ፣ የነርሱን ፣ ጉዳይ ፣ ማሞር ፣ ነው ።

በ፲፱፻፴፮ ፣ ዓመት ፣ በጥቅምት ፣ ወር ፣  
ዛሬ ፣ የሚሰጠው ፣ ሃይ ፣ መንግሥቶች ፣ አጥቂው ፣  
አይሸገፍም ፣ የሕግ ፣ መንግሥት ፣ እንደሆነ ፣ እ  
ገደደደ ፣ ገደደደ ፣ ተካፍ ፣ በኃይል ፣ የሚሠሩ ፣ ሥ  
ራ ፣ እንደሚረከ ፣ በማህበሩ ፣ ውህ ፣ የተዳረደው ፣ ቋል ፣  
ሁሉ ፣ እንደሚገደደደ ፣ እናደርጋለን ፣ ብለው ፣ ቋል ፣ ስ  
ጥተውኝ ፣ ነበር ።

በዓለም ፣ ሁሉ ፣ አጥቂነት ፣ ገተረገለ  
ት ፣ መንግሥት ፣ ሕዝቤ ፣ እንደገዛገፍ ፣ ያደረገ  
ሁት ፣ እምነትን ፣ የገዛገፍ ፣ የዛሬ ፣ ስምንት ፣ ወ  
ር ፣ እምነት ፣ ሁከቱ ፣ መንግሥቶች ፣ የተገተሉትን ፣  
ጥራት ፣ እኔም ፣ ተገትሎ ፣ ነው ፣ ይህንኑ ፣ ጥራት  
ገባውን ፣ እንደሚዘነገሩ ፣ አስሰበሁ ።

Tels sont les termes du rapport du  
Comité des Treize. Le Conseil et l'Assem=  
blée en ont adopté, à l'unanimité, les  
conclusions et proclamé solennellement que  
le Gouvernement italien avait violé le  
Pacte et qu'il était en état d'agression.

Je n'ai pas hésité à déclarer que Je  
ne voulais pas la guerre, qu'elle M'était  
imposée, que Je lutterai uniquement pour  
l'indépendance et l'intégrité de Mon peuple  
et que dans cette lutte, J'étais le défenseur  
de la cause de tous les petits Etats exposés  
aux convoitises d'un voisin puissant.

En octobre 1935, les cinquante-deux  
nations qui aujourd'hui M'écoutent, M'ont  
donné la confiance que l'agresseur ne  
triompherait pas, que les ressources du  
Pacte seraient mises en oeuvre pour assurer  
le règne du Droit et l'échec de la violence.

Je demande aux cinquante-deux nations  
qu'elles n'oublient pas aujourd'hui la  
politique qu'elles ont entamée il y a  
huit mois, et sur la foi de laquelle J'ai  
dirigé la résistance de Mon peuple contre  
l'agresseur qu'elles avaient dénoncé au Monde

Malgré l'infériorité de Mes armes,  
l'absence complète d'aviation, d'artillerie,  
de munitions, de services hospitaliers, Ma  
confiance dans la Société des Nations était  
absolue. Je considérais comme impossible  
que cinquante-deux nations, parmi lesquelles  
les plus puissantes du monde, puissent être  
mises en échec par un seul agresseur.

ሞንጎም፡ መሣሪያዎ፡ ስለጥቂት፡ ያሳወ፡  
 ቢሆን፤ አወሮጥካን፤ መፍፍ፤ መሣሪያ፤ የቀሰክ  
 ፍ፡ ማሳከሚያ፡ በጭራሽ፡ በይደረገ፡ ተስፋዎ፡  
 በመንግሥታት፡ ማህበር፡ ውሉ፡ ካይ፡ ነበር። አ  
 ሞሰ፡ ሁከት፡ መንግሥቶች፤ ስነዚህም፡ በዓከም  
 ሁሉ፡ የበበጡ፡ ደብዳቤው፤ በአንድ፡ አጥቂ፡ በ  
 ሆነ፡ መንግሥታት፡ ብቻ፡ ኪሸነፋ፡ የሚያቋር፡ ነው።  
 ዎ፡ አሰብ፡ ነበር። በውሉ፡ ቷይሉ፡ ተማሞ፤ በ  
 አወሮጥ፡ አንድ፡ አንድ፡ ፋንገሽ፡ መንግሥቶች፡  
 አንድ፡ ደረሰባቸው፡ ሁሉ፡ ከጦርነት፡ አላተዘ  
 ጋሻሁም፡ ነበር። አደጋው፡ የሚያጠቁሩ፡ በሆነ፡  
 ጊዜ ያቸና፡ በሽከርቤም፡ ፊት፡ ያካብኝ፡ አካሌን  
 ት፡ ስከሪያዎን፡ የሚነገ፡ ስከሆነ፡ በ፲፱፻፴፫፡  
 ዓመት፡ በስፍራቱ፡ መጀመሪያ፡ ወራት፡ መሣሪ  
 ያ፡ ከሚገኝት፡ ሞከርሁ፡ ብዙ፡ መንግሥቶች  
 ችግም፡ አይን፡ ከመከላከሉ፡ ሲሉ፡ መሣሪያ፡ ስ  
 አገር፡ አንዳይወጡ፡ ስከከሉ፡ የኢጣልያ፡ መ  
 ንግሥት፡ ግን፡ በገናሉ፡ ደስጭዝ፡ በጉሉ፡ ጥይት፡  
 መሣሪያ፡ ወታደር፡ ካያቋርጥና፡ ማንም፡ ሳይ  
 ስከከከው፡ ከሚሰተካከ፡ ችሎ፡ ነበር። በጥ  
 ቅምት፡ ር፡ ቀን፡ የኢጣልያ፡ ወታደር፡ ግዛቲን፡  
 አገሪን፡ ወረረው፡ ስጥቂት፡ ስዳት፡ በኋላ፡ ብቻ፡  
 ወታደር፡ አንድ ስበሰብ፡ የገተተ፡ አዋጁ፡ አ  
 ደረግሁ፡ ስከምን፡ ጠብቅ፡ ከመኖር፡ በመረ  
 ከግ፡ አሰብ፡ በታካቁ፡ ጦርነት፡ ጦርነቱ፡ ከደ  
 ርሱ፡ አቅራቢያ፡ አንድ፡ ታካቅ፡ መንግሥታት፡  
 አንድ፡ አደረገው፡ ሁሉ፡ በማናቸውም፡ ምክ  
 ገያት፡ ጠብብ፡ ፈካጊነት፡ አንዳይሰሩ፡ በማሰት፡  
 ወታደሮች፡ ሠካሉ፡ ጊሎሜትር፡ ይህሉ፡ ወደ፡  
 ኋላ፡ አንድ መከላከሉ፡ አዘዘሁ፡ ስከህ፡ በኋላ፡  
 ጦርነቱ፡ ከሞክሩ፡ ጉባዔ፡ አንድ መከላከታት፡  
 ሁሉ፡ በታካቅ፡ ግ፡ ይቀጥሉ፡ ጀመር።

በዚህ፡ በማይወደደር፡ ጦርነት፡ አርግ፡

Comptant sur la foi des traités, Je  
 n'avais fait aucun préparatif de guerre,  
 ce qui est le cas de quelques petits  
 Etats de l'Europe. Lorsque, le danger  
 devenant plus pressant, conscient de Mes  
 responsabilités envers Mon peuple, J'avais  
 dans les six premiers mois de 1935,  
 essayé d'acquérir des armements, de  
 nombreux gouvernements proclamèrent un  
 embargo pour M'en empêcher, alors que  
 le Gouvernement italien, par le canal  
 de Suez, avait toutes facilités pour  
 transporter, sans arrêt et sans protes=  
 tations, des troupes, des armes, des  
 munitions. Le 3 octobre 1935, les  
 troupes italiennes ont envahi Mon  
 territoire. Quelques heures plus tard,  
 seulement, Je décrétai la mobilisation  
 générale. Dans Mon désir de maintenir  
 la paix, J'avais, à l'exemple d'un  
 grand pays d'Europe à la veille de la  
 Grande Guerre, fait reculer Mes troupes  
 de trente kilomètres, afin d'enlever  
 tout prétexte à des provocations.

La guerre s'est alors déroulée dans  
 les conditions atroces que J'ai exposées  
 à l'Assemblée.

Dans cette lutte inégale entre un  
 gouvernement commandant à plus de qua=  
 rante-deux millions d'habitants, ayant  
 à sa disposition des moyens financiers,

ሁከት፡ ሚካኦን፡ ሕዝብ፡ ከሚገዛ፡ መንግሥት፤  
 የሚደሰሩ ሕገግግግ፡ መሣሪያ፡ ገንዘብ፡ ከላይ  
 ገና፡ የሚኛሉ፤ የሰው፡ ሕይወት፡ ከላይ ጥፋት፡  
 በዓይነቱ፡ የሆነ፡ መሣሪያ፡ ከመሥራት፡ የተገኘ  
 ክፍተት፡ ሁከት፡ ደከው፤ ትንሹ፡ ገሥ፡ ገለጸ፡  
 ሁከት፡ ሚካኦን፡ ሕዝብ፡ ጋራ፤ ደከመሣሪያ፡  
 ያሕንገዘብ፤ ትንክብ፡ ደርጅት፡ የሚገኝታት፡  
 ማህበር፡ ቃሉ፡ ብቻ፡ ተማምሮ፡ በዚህ፡ በተደ  
 ረገድ፡ በማደወዳደር፡ ጠርፋት፤ የሮማ፡ መን  
 ግሥት፡ የማህበሩን፡ ውሳኔ፡ አደርገው፡ ተገኝ፡  
 ገተረገጡ፡ አጥቂውም፡ አንደኛውን፡ አንገ  
 ከገሰገሰ፡ ገተባከ፡ በኋላ፡ ከአገራዊ፡ መን  
 ግሥት፡ የተደረገው፡ ደገፍቶም፡ አርገታ፡ አን  
 ደረሰ፡ አናገተ፡ ሌላውም ቁጥ፡ ጥያቄ ሆኗል፡፡

በማህበሩ፡ ደከው፡ አንድ፡ አንድ፡ መ  
 ንግሥት፡ ሁከት፡ በማህበሩ፡ ውሳኔ፡ በ፲፮ኛው፡  
 ክፍል፡ ተጻፎ፡ የረገገው፡ ፊርማ፡ አንደኛው  
 ያዘው፡ ሁከት፡ አጥቂው፡ ደገፍቶም፡ ጠርፋት፡  
 በአደገገገ፡ ማህበረተኛ፡ ካደ፡ በሌሎች፡ አንደኛው  
 ረገገው፡ ሁከት፡ ቆጥሮች፡ የሆኑት፡፡?

ይህ፡ ውሳኔ፡ የተገባበት፡ ቃሉ፡ ደረጃው፡  
 ብዬ፡ ሁከት፡ ተገባቶን፡ በርሱ፡ ካደ፡ አድርጎ፡  
 ነበር፡፡ ተገባቶም፡ ደገፍቶም፡ አጥቂው፡ ዋጋ፡  
 አደገኛው፡ ደረጃው፡ በሕግ፡ ፊት፡ አንደኛው፡  
 ደገፍቶም፡ ተገኝ፡ በማህበሩ፡ ጉባዔ፡ በተነ  
 ገረው፡ ቃሉ፡ የሚደገገው፡ ተገባ፡ አገኛዎ፡  
 ነበር፡፡

በተጨማሪም፡ ፲፱፻፵፮፡ ዓመት፡ አገራዊ  
 ደ፡ አንድነትን ገጥሞ፡ ተገኝ፡ የቀረበውን፡ ድ  
 ርጅም፡ በዓለም፡ ሁከት፡ ደከው፡ ገዛ፡ መቶ፡  
 ሚካኦን፡ የሚሆን፡ ሰው፡ አንድ፡ ረገፍቶም፡  
 ሁከት፡ የምክንያትም፡ ጉባዔ፡ ሃሳቡ፡ ይህ፡ ነው፡  
 ሲሆን፡ በግልጽ፡ አስተውቆ፡ ነበር፡፡

industriels, techniques lui permettant  
 de créer en quantités illimitées les  
 armes les plus meurtrières, et un  
 petit peuple de douze millions d'habi-  
 tants, sans armes, sans ressources,  
 n'ayant pour lui que la justice de sa  
 cause et la promesse de la Société des  
 Nations, quelle est l'assistance réelle  
 qui a été accordée à l'Ethiopie par  
 les cinquante-deux nations qui avaient  
 déclaré le Gouvernement de Rome en  
 rupture de Pacte et s'étaient engagées  
 à empêcher l'agresseur de triompher?  
 Chacun des Etats membres a-t-il, comme  
 lui en faisait un devoir sa signature  
 apposée sous l'article XVI du Pacte,  
 considéré l'agresseur comme ayant commis  
 un acte de guerre personnellement/contre  
 lui?

J'avais mis tout Mon espoir dans  
 l'exécution de ces engagements. Ma  
 confiance avait été confirmée par les  
 déclarations répétées faites au Conseil  
 que l'agression ne devait pas être  
 récompensée, que la force finirait par  
 s'incliner devant le Droit.

En décembre 1935, le Conseil fit  
 nettement connaître que son sentiment  
 était conforme à celui des centaines de  
 millions d'hommes qui, sur toute la  
 terre, avaient protesté contre la  
 proposition de démembrer l'Ethiopie.

ገዛቸው ጊዜ ላይ የተነሳው ጠብቶ ስለ  
ታዩት ሁኔታ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ

እነዚህ ሁኔታዎች ስለሆኑ ስለሆኑ ስለሆኑ ስለሆኑ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ

ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ

ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ

ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ  
ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ ጠብቶ ስለሆነ

Il fut constamment répété qu'il n'existait pas seulement un conflit du Gouvernement italien avec l'Ethiopie, mais encore un conflit du Gouvernement italien avec la Société des Nations.

C'est pourquoi J'ai refusé toutes les propositions d'avantages personnels qui Me furent faites par le Gouvernement italien pour trahir Mon peuple et le Pacte de la Société des Nations. Je défendais la cause de tous les petits peuples menacés d'une agression.

Que sont devenues les promesses qui M'avaient été faites?

Dès le mois d'octobre 1935, Je constatai avec douleur, mais sans étonnement, que trois Puissances considéraient leurs engagements du Pacte absolument sans valeur. Leurs liens envers l'Italie les poussèrent à refuser de prendre une mesure quelconque pour arrêter l'agression italienne.

Ce fut, au contraire, pour moi, une profonde désillusion que l'attitude de certain gouvernement qui, tout en protestant inlassablement de son attachement scrupuleux au Pacte, employait inlassablement ses efforts pour en empêcher l'observation. Dès qu'une mesure, susceptible d'avoir une efficacité rapide, était proposée, des prétextes divers étaient imaginés pour



ቀደቀኛ፡ ሰጥር፡ ወር፡ ፲፱፻፴፮፡ ዓመት፡ የተደረገ  
ው፡ የሞሽጢር፡ ወር፡ ይህን፡ የሞሽጢር ጥሪ ስለ  
ሆነ፡ አስቀድሞ፡ ደመከንት፡ ጉዳይ ሆኑ፡፡?

የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡ ለቀጥታ፡  
ጥቅማቸው፡ ይከተላቸው፡ ሌሎች፡ መንግ  
ሥራዎች፡ የመንግሥታችን፡ ማህበር፡ ውስጥ፡ ለመ  
ከክንት፡ የወታደሮቻቸውን፡ ደም፡ ደፍሮ፡  
ብሎ፡ አሰጠባቸው፡፡ የኢትዮጵያ፡ ጠረጴዳ፡  
ጠይቀው፡ የነበሩት፡ ለመከከል፡ የሚሆኑት  
ውን፡ ነገር፡ ብቻ፡ ነበር፡፡ ስለዚህም፡ ብዙ፡ ጊዜ  
መሣሪያ፡ ለመግዛት፡ የሚሆን፡ ገንዘብ፡ ለመግ  
ኛት፡ ጠይቀው፡ ነበር፡፡ ይህንም፡ አርዳታ፡ ተገኝ  
ክህደት፡ ለመንግሥታችን፡ ማህበር፡ ውስጥ፡ ለ፲፮፡  
ኛው፡ ክፍል፡ የተደረገው፡ ቋር፡ መንግሥታችን፡  
አየተባበሩ፡ ለመረዳት፡ ዳግታ፡ አንደደጠፉ፡  
ደደርገው፡ የተባከው፡ የአረዳዳሙ፡ ትርጓሜ  
ምን፡ ይሆን፡፡?

አጭቀኛ፡ አሰጠ፡ አዲስ፡ አበባ፡ ደ  
ከው፡ ለሰጥር፡ የኢትዮጵያ፡ ወታደሮች፡ የሚ  
ሆን፡ መሣሪያ፡ አንደተከከረባቸው፡ የኢትዮ  
ጵያ፡ መንግሥት፡ አንደደገከባቸው፡ ለተጠየቀ፡  
ጊዜ፡ መሣሪያው፡ በዚያ፡ በጉዳይ፡ አንደደገባ፡  
ብዙ፡ ችግር፡ ተደረገ፡፡ በአሁኑ፡ ሰዓት፡ ግን፡  
የኢትዮጵያ፡ ውስጥ፡ ለመገደብ፡ ከገባው፡  
የአጣጣይ፡ የጦር፡ ሠራዊት፡ ዋና፡ የሰንቅና፡  
የመሣሪያ፡ ማመከከያ፡ ሆኖታል፡፡ የነገራቸው፡  
ደንብ፡ አንጻሩ፡ የአጣጣይ፡ ወታደሮች፡ አስ  
ከሰባት፡ ድረስ፡ ይህን፡ የመሰከረው፡ ነገር፡  
አንደደገገ፡ ደንብ ከክፍለ፡ ይህ፡ ጥያቄ፡ የመ  
ንግሥታችን፡ ማህበር፡ ውስጥ፡ ለ፲፮፡ ኛው፡ ክፍል፡  
ለተደረገው፡ ቋር፡ ማህበረተኞች፡ የሆኑ፡ መ  
ንግሥታችን፡ ሁሉ፡ አንድ፡ መንግሥት፡ ከከ  
ውን፡ ለአጥቂነት፡ የወገው፡ አንደሆነ፡ ሌሎ

en ajourner même l'examen. Les accords secrets de janvier 1935 prévoient-ils cette obstruction inlassable?

Le Gouvernement éthiopien n'a jamais attendu que d'autres nations versent le sang de leurs soldats pour défendre le Pacte alors que leurs intérêts immédiatement personnels n'étaient pas en jeu. Les guerriers éthiopiens ne demandaient que les moyens de se défendre. J'ai, à maintes reprises, réclamé une assistance financière pour l'achat d'armes. Cette assistance m'a été constamment refusée. Que signifient donc, pratiquement, l'article XVI du Pacte et la sécurité collective?

L'utilisation par le Gouvernement éthiopien du chemin de fer de Djibouti à Addis Abeba fut pratiquement entravée en ce qui concerne le transport des armes à destination des forces éthiopiennes. A l'heure actuelle, c'est la principale sinon l'unique voie de ravitaillement des armées d'occupation italiennes. Les règles de la neutralité interdiraient des transports à destination des forces italiennes. Or, il n'y a même pas neutralité, puisque l'article XVI fait à chacun des Etats membres de la Société un devoir de ne pas rester neutre et de venir en aide non à l'agresseur mais à la victime de l'agression. Le Pacte a-t-il été respecté? Est-il encore aujourd'hui respecté?

ቼ፡ ሃገር፡ መሆናቸው፡ ቀርቶ፡ መርዳት፡ የሚገ  
ባቸው፡ ከአጥቂው፡ ሰይጣን፡ ከተጠቀሰው፡ ሰነድ፡  
ሆነ፡ የነገራዊ፡ ደንብ፡ አዲስ፡ መሆኑን፡ አይ  
ገባውም፡ በዚህ፡ አኳያም፡ የመንግሥታችን፡  
ማህበር፡ ውስጥ፡ ቀድሞ፡ ተጠቅሞታል፡  
ዛሬም፡ አንድተጠቀሰው፡ ነው፡ ከሌሎች፡ ይቻላል  
ከን፡፡?

አሁን፡ በመጨረሻው፡ በመንግሥታችን፡  
ማህበር፡ ተካቶ፡ አገገብብ፡ ያላቸው፡ ተካቶ፡  
መንግሥታችን፡ በምክር፡ ሊታዩት፡ አጥቂው፡ የ  
አጠቃላይ፡ መንግሥት፡ የአገራዊ፡ መሪዎች፡  
አንደኛ፡ ዝርፍ፡ ገደብ፡ በገንዘብ፡ ጥቅም፡ ሊገደብ፡  
ይህ፡ አንደኛውን፡ ያቅምነውን፡ መገንዘብ፡ መ  
ቀጠል፡ አይከብሩትም፡ ብዙው፡ አስታወቀ፡

በአርዛዎች፡ መንግሥት፡ ጥያቄ፡  
በአጥቂው፡ በአጠቃላይ፡ ምክንያት፡ የሆነውን፡  
ነገር፡ ከመመርመር፡ የተነሳሰበው፡ የመን  
ግሥታችን፡ ማህበር፡ ዋና፡ ጉባዔ፡ ዛሬ፡ በጤታ፡  
የሚገኘው፡ አኳያም፡ ይህ፡ ሆነ፡፡

ዛሬ፡ የመንግሥታችን፡ ማህበር፡ ዋና፡  
ጉባዔ፡ በጤታ፡ ያለው፡ ጉዳይ፡ አጠቃላይ፡ በአ  
ጥቂት፡ የሠራተኛውን፡ ከመጨረሻው፡ ብቻ፡ አ  
ይደክም፡ በሙሉ፡ የዓለምን፡ መንግሥታችን፡  
የሚነካ፡ ጉዳይ፡ መሆኑን፡ አረጋግጦልኝ፡ አስታ  
ውቃለሁ፡ ይህም፡ ጉዳይ፡ ከዓለም፡ ደገ፡  
አገራችን፡ መንግሥታችን፡ ከመረዳት፡ የሚገ  
ባቸው፡ ከጉራቴ፡ ጠባብነት፡ የተገኘው፡ የ  
መንግሥታችን፡ ማህበር፡ ስላለው፡ የዓለም፡  
መንግሥታችን፡ ከተዋዋሉት፡ ውስጥ፡ መሰጠት፡  
የሚገባቸው፡ አምነት፡ ትንተናዎች፡ መንግ  
ሥታችን፡ አገራችን፡ ነፃነታቸው፡ አንደኛውን፡  
የተቀበሉት፡ ቃል፡ ገደብ፡ የሚገባቸውን፡ የ  
ገደብ፡ የሚገመትባቸው፡ የመንግሥታችን፡ ትክክል

Enfin, la déclaration vient d'être faite, dans leurs parlements, par les gouvernements de certaines Puissances les plus influentes de la Société des Nations, que, l'agresseur ayant réussi à occuper une grande partie du territoire éthiopien, elles renonçaient à continuer l'application d'aucune mesure économique et financière décidée contre le Gouvernement italien.

Telles sont les circonstances dans lesquelles, sur la demande du Gouvernement argentin, se réunit l'Assemblée de la Société des Nations pour examiner la situation créée par l'agression italienne.

J'affirme que le problème aujourd'hui soumis à l'Assemblée est beaucoup plus large. Ce n'est pas seulement le règlement de l'agression italienne; c'est la sécurité collective; c'est l'existence même de la Société des Nations; c'est la confiance que chaque Etat doit accorder aux traités internationaux; c'est la valeur des promesses faites aux petits Etats de respecter et de faire respecter leur intégrité et leur indépendance; c'est le principe de l'égalité des Etats, ou l'obligation, pour les petites Puissances, d'accepter un lien de vassalité. C'est, d'un mot, la moralité internationale.

ነት፡ የተመሠረተበት፡ መሠረት፡ ይህን፡ አማካኝ  
ናት፡ ወይም፡ ትንተና፡ መንግሥታዊ፡ የጊደብኛ  
ኛ፡ መንግሥታዊ፡ ተገዢ፡ አመሆን፡ መቀበል፡ ይ  
ገባቸዋል፡ እንደሆነ፡ አመራር፡ ነው።

በአጭር፡ ቋር፡ የተነገረው፡ የተበደለ  
ው፡ የዓለም፡ ሕዝብ፡ የሚገባ፡ እንደወር፡ ነ  
ው፡ እንጂ፡ አጥቶታል፡ ገቻ፡ አደረገው፡ በአ  
ንድ፡ ውል፡ አይ፡ የተረገጠ፡ ፊርማዎች፡ ዋጋ  
ቸውን፡ የሚያገኙት፡ የረገጡት፡ መንግሥ  
ታዊ፡ አንድ፡ በከፊት፡ አይ፡ የገባ፡ ጥቅሙን፡  
በቀጥታ፡ በረገጥነት፡ አማካኝነት፡ አመራር  
ም፡ እንዲቻል፡ እንዲረዱት፡ ሲሆኑ፡ ነው።?

በረቂቅ፡ መንገድ፡ መበላከት፡ ዋና  
ውን፡ ነገር፡ ከሰው፡ ወይም፡ የገርግረን፡  
መንገድ፡ በከፊት፡ በገባ፡ ከመሰው፡ አይገባም።  
ይህንንም፡ ማመልከት፡ አመንግሥቷት፡ ማ  
ህበር፡ ዋና፡ ጉዳይ፡ የሚቀርበው፡ በእውነት  
ኛነትና፡ ገባቢ፡ ነው።

ሕዝብ፡ ዘሩ፡ ከጠፋ፡ በደረሰበት፡  
የመንግሥታዊ፡ ማህበርም፡ እርዳታ፡ ገጥ  
ቷት፡ አማካኝ፡ በሚቻልበት፡ ጊዜ፡ ማናቸው  
ንም፡ ስካስቀርና፡ የመንግሥታዊ፡ ማህበር፡  
ማህበረተኛዎች፡ መንግሥታዊ፡ ሁሉ፡ ሃላቸው፡  
የትንክሰኛነት፡ ደንግቸው፡ እንደሚደሰጉት  
ዲኛ፡ ስካቆይና፡ ስካስቀር፡ በተዘዋረ፡ ቋር፡  
ሰይሆን፡ እውነቱን፡ አውጥቼ፡ እንድናገር፡ ከሌ  
ቀድሞት፡ የተገባ፡ ነው።

ነገሩን አገሪቱ ር፡ መንግሥት፡ በ  
ቀር፡ የረገጡ ር፡ መንግሥት፡ ሁሉ፡ እንዲ፡ ገ  
አንድ፡ የሚያበላጥ፡ ሥራ፡ የሰውም፡ ነገር፡  
ገን፡ በሞቋር፡ አይ፡ ጊደብኛ፡ የሆነው፡ መን  
ግሥት፡ ምንም፡ በደል፡ የከፈለበትን፡ የከፈ  
ውን፡ መንግሥት፡ ሕዝብ፡ አማካኝነት፡ የሚገ

qui est en cause. Les signatures  
apposées au bas d'un traité ne  
valent-elles que dans la mesure où  
les Puissances signataires y ont un  
intérêt personnel, direct et immédiat

Aucune subtilité ne pourra  
changer le problème ni faire dévier  
le débat. C'est en toute sincérité  
que je soumets à l'Assemblée ces  
considérations. A un moment où Mon  
peuple est menacé d'extermination,  
où l'appui de la Société des Nations  
peut écarter de lui le coup suprême,  
il Me sera permis de parler en toute  
franchise, sans réticence, sans dé-  
tour, comme l'exige la règle de léga-  
lité de tous les Etats membres de la  
Ligue. En dehors du Royaume du  
Seigneur, il n'y a pas, ici-bas, des  
nations dont l'une soit supérieure  
à l'autre. S'il arrive qu'un Gouvern-  
ement fort croie pouvoir impunément  
détruire un peuple faible, l'heure  
sonne alors, pour ce peuple faible,  
d'appeler la Société des Nations à  
se prononcer librement. Dieu et  
l'histoire se souviendront de votre  
jugement.

J'ai entendu affirmer que les  
sanctions insuffisantes déjà appli-  
quées n'ont pas atteint le but visé.  
A aucune époque, dans aucune circon-  
stance, des sanctions volontairement

ባዕ፡ መስከቆት፡ በተነሣበት፡ ጊዜ፡ ተጠቁረ፡  
ወገን፡ አመንግሥቷት፡ ማህበር፡ የተበደረደደ፡  
የሚቆይባቸው፡ ሰዎች፡ ነው፡፡ እግረኛዎች  
ርዳ፡ ታገኝ፡ ከሞትከጡት፡ ፍርድ፡ አመንግ  
ሥቷት፡ ማህበር ም፡ ምስገና፡ ሆነው፡ ይመ  
ከገቷሉ፡፡

ገዢ፡ ቀዳም፡ የተደረገው፡ ሳይቀ፡  
የቀረው፡ ሳንገብረዎን፡ የታሰበውን፡ ፍሬ፡ እካራ  
ሌላም፡ ተብሎ፡ በማረጋገጥ፡ ቋጭ፡ ሲነገር፡ እ  
ስማክሁ፡ በማናቸውም፡ ጊዜ፡ በማናቸውም፡  
ምንገንደት፡ ሲሆን፡ በረቀቀ፡ እንደሚባል  
የተደረገና፡ ደግሞ፡ እራዳደሙ፡ እንደሚገባ፡  
ይከሰቱ፡ ሳንገብረዎን፡ አጥቂውን፡ አማቀም፡  
እንደሚቻል፡ የታወቀ፡ ነው፡፡ አጥቂውን፡ ከ  
ናቀመው፡ ቀረን፡ ያስቸገሩ፡ እንጂ፡ የማይቻል፡  
ስከሰቱ፡ ነው፡፡ አማካኝ፡ አይቻልም፡፡ ኢትዮ  
ጵያ፡ በገንዘብ፡ እርዳታ፡ እንዲደረግላት፡ ገ  
ዢ፡ ቀዳም፡ ጠየቀች፡ ስሁንም፡ ተጠቂቃለች፡፡  
ይህን፡ ሲረዳም፡ የማይቻል፡ ነው፡፡?

የመንግሥቷት፡ ማህበር፡ ግን፡ በሰ  
ካም፡ ጊዜ፡ እንጂ፡ በአጥቂው፡ ሳይ፡ ሳንገብረ  
ዎን፡ እናደርግበትም፡ ካሉ፡ አሌሎች፡ መንግ  
ሥታች፡ በገንዘብ፡ እርዳታ፡ እድርጎአቸው፡  
ነበር፡፡

የአጣሪደ፡ መንግሥት፡ የወገኛ  
ነት፡ መሣጫ፡ እንዲያገኝላቸው፡ በማድረግ፡  
ብዙ፡ ጊዜ፡ እየደጋገመ፡ የዓክምን፡ መንግሥ  
ቷት፡ ሰጠ፡ ሁሉ፡ በመተካካሏ፡ ምንገንደት፡ ላ  
ጌ፡ ሳንገብረዎን፡ ይነሣላት፡ የሚሉ፡ አሳኝ፡ መ  
ታሰቡን፡ ሌሎች፡ እጅግ፡ እያዘነ፡ ተመክንቷል፡፡  
ይህን፡ እደረግና፡ አሳኝ፡ ኢትዮጵያን፡ አ  
ጥቂው፡ መንግሥት፡ የረቀቀውን፡ ይረዳምበ  
ት፡ ብሎ፡ መተው፡ እደረግላቸውን፡ ?

insuffisantes, volontairement mal  
appliquées, ne pourront arrêter un  
agresseur. Il n'y a pas impossibilité  
mais refus d'arrêter un agresseur.  
Lorsque l'Ethiopie a demandé et demandé  
qu'on lui accorde une assistance finan-  
cière, ay a-t-il là une mesure impossi-  
ble à appliquer alors que l'assistance  
financière de la Société des Nations  
a été accordée, même en temps de paix,  
à deux pays qui, précisément, ont  
refusé d'appliquer les sanctions à  
l'agresseur?

En présence des violations  
multiples par le Gouvernement italien  
de tous les traités internationaux  
interdisant le recours aux armes et  
l'emploi de moyens de guerre barbares,  
J'ai la douleur de constater que  
l'initiative est aujourd'hui prise  
de lever les sanctions. Pratiquement,  
cette initiative ne signifie-t-elle  
pas l'abandon de l'Ethiopie à son  
agresseur? A la veille même du jour  
où, J'allais tenter un suprême effort  
de défense de Mon peuple devant  
l'Assemblée, cette initiative n'en-  
lève-t-elle pas à l'Ethiopie l'une  
de ses dernière chances d'obtenir,  
des Etats membres, leur appui et  
leur garantie?

በመንግሥታት ማህበር ዋና ጉባዔ ፡  
 ሬት ፡ ከሕዝብ ፡ በታከቅ ፡ ገርታት ፡ ከመገንገን  
 ል ፡ በቀረጥሁ በት ፡ ጊዜ ፡ ጥቂት ፡ ቀደም ፡ ገሎ ፡  
 ይህ ፡ አሰብ ፡ በመታሰብ ፡ የመንግሥታት ፡ ማ  
 ህበር ፡ ማህበረተኞች ፡ ገሰገሩ ፡ መንግሥታት  
 ፡ ኢትዮጵያ ፡ አርዳታና ፡ መተማመኛ ፡ እንደ  
 ታገኛ ፡ አንደኛውን ፡ መጠራጠኛውን ፡ አድኳን ፡  
 የሚቆርጥበት ፡ አይደለም።

ከመንግሥታት ማህበር ፡ ሥራ ፡ መሬት ፡  
 ከመሆን ፡ ሥልጣን ፡ በአቸው ፡ በታከቅ ፡ መን  
 ግሥታት ፡ አርዳታ ፡ የሚገኘው ፡ የመንግሥታት ፡  
 ማህበርና ፡ ማህበረተኞች ፡ በሚገባ ፡ ተሰፋ ፡  
 አድርገው ፡ የሚጠጥቁት ፡ ይህን ፡ የመሰከ  
 ወገ ፡ ፈጻሚ ፡ ናውን። ?

ኢጣልያ ፡ በአጥቂነት ፡ በሠራች  
 ወ ፡ ሥራ ፡ ነገሩ ፡ እዚህ ፡ ሲደርስ ፡ የመንግሥ  
 ታት ፡ ማህበረተኞች ፡ የሆኑ ፡ መንግሥታት ፡ የ  
 ታይከኛውን ፡ ፈቃድ ፡ በመረዳት ፡ ምሳሌ ፡ ከ  
 መተወ ፡ ፈቃዳቸው ፡ ይሆናልን። ?

የመንግሥታት ማህበር ፡ ወሪ ፡  
 እንዲኾኑና ፡ የመንግሥታት ፡ መረዳት ፡  
 የሚሰጠው ፡ መተማመኛ ፡ የተረፉ ፡ እን  
 ዲሆን ፡ ከማድረግ ፡ ተገሎ ፡ በአርገጥ ፡ ከመ  
 ንግሥታት ፡ ማህበር ፡ ዋና ፡ ጉባዔ ፡ አሰብ ፡  
 መቅረቡ ፡ ነው ። መከወጥ ፡ የሚገባው ፡ ወ  
 ሱን ፡ ፍፋዎልን። ? ወሱን ፡ የረረመት ፡  
 በወሱ ፡ የተደረገውን ፡ ቃል ፡ ከመጠበቅ ፡  
 ፈቃዳቸው ፡ ገሰገሩ ፡ ወሱ ፡ ሲከወጥስ ፡  
 እንዲጠበቅ ፡ ምን ፡ መተማመኛ ፡ ይገኛል። ?  
 የጎደለው ፡ ገዳክም ፡ መንግሥታት ፡ አሰብ ፡  
 ነው ፡ እንጂ ፡ ገመንግሥታት ፡ ማህበር ፡ ወሪ ፡ አ  
 ይደክም።

የመንግሥታት ማህበር ፡ ማህበረተኞች ፡

Est-ce là la direction que la Société  
 des Nations et chacun des Etats membres  
 sont en droit d'espérer des grandes  
 Puissances, lorsqu'elles affirment  
 leurs droit et leur devoir de guider  
 l'action de la Ligue?

Placés par l'agresseur en pré-  
 sence du fait accompli, les Etats  
 vont-ils créer le précédent redoutable  
 de s'incliner devant la force?

Votre Assemblée va sans doute  
 être saisie de propositions en vue de  
 réformer le Pacte et de rendre plus  
 efficace la garantie de sécurité  
 collective. Est-ce le Pacte qu'il  
 convient de réformer? Quels engage-  
 ments pourront avoir une valeur  
 quelconque si fait défaut la volonté  
 de les tenir? C'est la moralité  
 internationale qui est en cause et non  
 les articles du Pacte

Au nom du peuple éthiopien,  
 membre de la Société des Nations, Je  
 demande à l'Assemblée de prendre toutes  
 les mesures susceptibles de faire  
 respecter le Pacte. Je renouvelle  
 Ma protestation contre les violations  
 des traités dont le peuple éthiopien  
 est victime. Je déclare à la face du  
 Monde que l'Empereur, le Gouvernement  
 et le peuple éthiopiens ne s'inclinent  
 pas devant la force, qu'ils maintiennent  
 leurs revendications, qu'ils useront de

በሆነው፡ በኢትዮጵያ፡ ሕዝብ፡ ስም፡ ሆኖ፡ የመንግሥት  
ታች፡ ማህበር፡ ውህን፡ እንዲገባ፡ የሚያስፈልገው፡  
ነገር፡ እንዲረገግ፡ ገባዊውን፡ እጠይቃለሁ።

በኢትዮጵያ፡ ሕዝብ፡ ካይ፡ ገደብ፡ የተከ  
ከራ፡ ነገር፡ ስለተደረገበት፡ በዚህ፡ በተደረገበት፡  
ግፍ፡ ሞገስን፡ ገደብ፡ ቀዳሞ፡ ያቀረጠሁትን፡ መ  
ቃወም፡ አሁንም፡ እንዲገናኝ፡ እቃወማለሁ። በዓለም፡  
ፊት፡ ሆኖ፡ የኢትዮጵያ፡ ገገሠ፡ ነገሥት፡ የኢትዮጵያ፡  
መንግሥትና፡ ሕዝብ፡ በኃይል፡ የተደረገባቸውን፡ ነገር፡  
አይቀበሉም። ሥርዓት፡ እንዲያሸንፍ፡ የመንግሥት፡  
ማህበር፡ ውህን፡ እንዲገባ፡ የሚገባቸውም፡ ሥ  
ልጠናና፡ ግዛት፡ እንዲመስሉባቸው፡ የሚችሉትን፡  
ነገር፡ ሁሉ፡ ማድረጋቸውን፡ እጠይቃለሁ።

በተጨማሪም፡ ጊዜ፡ አጥቂ፡ እንዲያሸንፍሁ፡  
እንዲገባሁን፡ ገባዊው፡ ከኢትዮጵያ፡ ሕዝብ፡ ቃል፡  
ገደብ፡ የገቡት፡ አምስት፡ ሁለት፡ መንግሥቶች፡ ቃል፡  
ገደብናቸውን፡ አጥቶታል፡ እንዲሁ፡ እርዳታቸውን፡  
እጠይቃለሁ። ከኢትዮጵያ፡ ሞገስ፡ ስታደርጉክት፡  
ታረቁክላችሁ።?

ታናናክ፡ መንግሥቶች፡ እንዲደገግ፡ በኢትዮጵ  
ያም፡ የደረሰባት፡ አድል፡ እንዲደርስባቸው፡ መንግሥ  
ቶች፡ እንዲረገግ፡ መተማመኛ፡ ለማድረግ፡ ቃል፡ ገደብ፡  
የገቡትም፡ ታካክቅ፡ መንግሥቶች፡ የኢትዮጵያ፡ ህግ  
ነት፡ እንዲደገግ፡ ግዛቱም፡ እንዲገባ፡ ሞገስ፡ አይ  
ነት፡ እርዳታ፡ ለማድረግ፡ አስገባችኋል።?

እዚህ፡ የተሰጠባቸው፡ የዓለም፡ እንዲሰጡባቸው፡  
ሆይ፡ አንድ፡ ገገሠ፡ ነገሥት፡ በደረሰባት፡ ሐዘን፡  
ማድረግ፡ የሚገባውን፡ ሥራውን፡ ለመፈጸም፡ ዝግጁ፡  
ወደ፡ እናንተ፡ መጥቻለሁ።

ከሕዝብ፡ ሞገስ፡ ሞክሻ፡ ስለሰጡክት።  
ዝግጁ፡ ስለሆነ፡ ቀን፡ ስህተት፡ ላለፈው፡ ሞ  
ሕደት፡ ተዳራ። - *ቀ. ሄይለ ሥላሴ. ጊ. ጊ.*

tous les moyens en leur pouvoir  
pour obtenir le triomphe du Droit  
et faire respecter le Pacte.  
Je le demande aux cinquante-deux  
nations qui ont fait au peuple  
éthiopien la promesse de l'aider  
dans sa résistance à l'agresseur;  
que veulent-elles faire pour l'Ethiopie?

Aux grandes Puissances qui ont  
promis la garantie de la sécurité  
collective aux petits Etats menacés de  
subir quelque jour le sort de  
l'Ethiopie, Je demande: quelles  
mesures comptez-vous prendre?

Représentants du Monde, Je suis  
venu à Genève pour remplir, auprès  
de vous, le plus pénible des devoirs  
d'un chef d'Etat. Quelle réponse  
aurai-je à rapporter à Mon peuple?

Genève, le 30 juin 1936.



